



## Bréfa– og málasafn 1957, fyrri hluti

---

Bjarni Benediktsson – Stjórn­mál – Alþingismaður – Ritstjóri – Bréf – Ásgrímur Jónsson – Bjarni Guðmundsson – Carl Just – Eirik Juuranto – Estrid Fallberg Brekkan – Félag íslenskra Bifreiðaeiganda – Sören Sörensen – Guðmundur Jónsson – Hannes Kjartansson – L.B. Bolt-Jørgensen – Vilhjálmur Finsen – Gunnar Thoroddsen – Ólafur Snóksdalín – Richard Beck – Samuel H. Kaufmann – Þórður Valdimarsson – MJ (Matthías Johannessen?) –

## *Tekið af vef Borgarskjalasafnsins*

---

[bjarnibenediktsson.is](http://bjarnibenediktsson.is)

***Einkaskjalasafn nr. 360***

***Stjórn­málamaðurinn***

Askja 2-23, Örk 5

©Borgarskjalasafn Reykjavíkur

Herra ritgjafi Bjarni Benediktsson

Jeg hafði freyst að Jóni Þorleifssone tæki upp  
sitt <sup>litra</sup> starf hjá Morgunblaðinu, að skrifa um  
lífsýningar. Þótti mér það góð tækni, að  
sit bláanna væri ekki undir áhrifum Abstrakt  
mannna

nú sé jeg í bláti yfar í dag, 3. V. P. er tekinn  
vú á nýjan leik. hvarja setir það?

Heilunum á stöðum! 3. apríl 1997

með bestu kveðju Steinnur Jónsson

den 15. Oktober 1957.

Kære Bjarni,

Kjærtely Tak for dit Brev og for den  
 gode Notits, som stod i Bladet!  
 Nu kommer Bogen, og på trods Forlaget  
 sender dig 2 Eksemplares, eet til  
 dig selv og eet til Anmelderen.  
 Der vil ogsaa blive sendt nogle  
 Prober til forskellige Boghandlere.  
 Naturligvis vil den militære Del  
 interessere mindre i Reykjavik,  
 men den er Forudsætning for det  
 andet og maa derfor med. Selv  
 synes jeg Bogen er helt god - hvis  
 du jo for dig selv.

Vi er glade for at høre, at det  
 gaar dig, Sigrider og Bötneus godt.  
 I har vel Lettere ved at undgå A-  
 Gryplueningu, som end vi her!  
 Asger, Þóra, St. Jóh. og Helga var  
 til indimiddag her for en Uge  
 siden og vi havde det rart som i

gandi dags þar hversigölu.

Við mangi þelsur til þess alls  
þess þodul og þess þengivne

Bolt.

den 18. september 1957.

Kære Bjarni,

Vil du give mig en haandsrækning? Som du maaske vidste, brugte jeg en del af min tid i Reykjavik til at arbejde paa mine erindringer. De var faktisk afsluttede for 2-3 aar siden. Men jeg har først i løbet af forrige vinter bestemt mig til at søge dem udgivet. Nu ligger det ikke let med bøger af denne art, saa jeg har for at lette sagen givet afkald paa forfatterhonorar paa de først solgte 700 eksemplarer, men jeg vil jo gerne hjælpe de dristige unge forlæggere, saa de ikke faar tab paa bogen. Jeg tænker mig, at der kan være nogle i Jert bogkære land, der kunde faa lyst til at købe min bog, og beder dig derfor om at sætte en lille notits i dit blad, om at bogen, der faar titlen MED SABEL OG KAARDE udkommer paa Thaning & Appels Forlag, Amager-torv 1, sidst i oktober. Med "Sabel" sigter jeg paa min militære karriere og med "Kaarde" paa mine oplevelser i den civile udenrigstjeneste. Det sidste bliver væsentlig fyldigere behandlet end det første. Bogen afsluttes med 1944.

Du vil selv faa bogen tilsendt, naar den udkommer, og jeg haaber, at du vil sørge for

at bogen anmeldes i Morgun blaðið, saa venligt som den nu maatte fortjene.

Her gaar tingene roligt. Bodil rejser jo jævnligt til Strasbourg. Kort efter at vi havde faaet vort mærkelige Ministerium, kom Eysteinn Jónsson her til middag. Det første jeg saa sagde til ham var: "Nu har vi et lige saa tosset ministerium, som I!" og det syntes at more ham - han har nemlig ikke lidt komisk sans.

Sig til Sigríður, at jeg aldrig her oplever noget saa hyggeligt som at sidde mellem to saa søde piger som hende og Mrs. Muccio ved middagene, som det ikke sjældent skete oppe hos Jer.

Vi haaber I alle er ved god Helsen og vi sender jer alle vore bedste hilsner,

Din hengivne

*Bolt.*

*Bodil skal i October tale til  
vore store Bønder med Tenstrup  
i Spidsen om Island, saa et  
Mod i Aaskus!*

den 25<sup>e</sup> nov. 1957.

Kære Bjarni

Jeg er meget taknemlig over, at Du nu har anmeldt min Bog. Podul og jeg har sammen studeret din Anmeldelse og glædet os meget over den.

Her i den danske Presse har Bogen overalt faaet en venlig Behandling, det gælder haardt København og Provinsen. Nu bliver det spændende at se, om Folk køber Bogen - Memoirebogen har jo kun en begrænset Kundekreds - mest blandt ældre - og først efter julen vil man kunne dømme om det. Naar Forlaget er heller ikke stort, koster 1500 Stk. - det vil sige er, at Bogen overhovedet er kommet ud.

Det var meget sørgeligt, at Jon Sigurdsson skulde gaa bort. Vi holdt begge meget af ham. Særlig tænker jeg paa mange hyggelige aftener - jeg spillede sammen i To Partier, dels med Kloddals og Zoogas, dels med Olafur Lárusson og Magnús Erlason.

Vi hales tit om, hvor rart vi havde  
det i Reykjavik og om vore gode  
Venner deroppe, hvorved vi ogsaa  
lonkes paa Signi Tur og Bjarni.  
Bodie er lige kommet hjem fra  
Skrasborg, men allerede den 11.  
det. skal hun afsted igen, men  
denne Gang til Paris sammen med  
H. C. Hansen.

Med mange venlige Hilsener fra  
os begge,

Om hengivne  
Poet.



den 5. febr. 1957.

Hr. redaktör Carl Just,  
Journalistakademiet,  
Oslo,  
Norge.

Jeg har lige modtaget Deres brev angående eventuelt besök av Journalistakademiet i Oslo til Island i vår, samt vedlagde navnefortegnelser og akademiets undervisningsplan. Da det vil være Islands Presseforbunds opgave at organisere modtagelsen her i Island, hvis Deres projekt bliver realiseret har jeg overrakt formanden for Presseforbundet materialet. Nu beklæder posten redaktör Thorolf Smith, Radioens Pressekontor, Reykjavik.

Iövrigt vil vi give Deres rejseprojekt al den støtte og bistand vi kan, og jeg håber at vi får byde deltagerene i Journalistakademiet velkomne her i Reykjavik i nær fremtid.

Vennlig hilsen,

---

-Bjarni Benediktsson-  
Chefredaktör

# JOURNALISTAKADEMIET

STORTINGSGET. 22<sup>VI</sup> - TELEFON 41 24 28

## Styre:

Redaktør R. Werner Erichsen,  
Norsk Presseforbund. Formann.  
Redaktør Per Monsen,  
Norsk Presseforbund.  
Redaktør Asbjørn Engen,  
Norske Avisutgiveres Landsforbund.  
Rektor, professor dr. Frede Castberg,  
Universitetet i Oslo.  
Professor dr. Knut Fægri,  
Universitetet i Bergen.

## Leder:

Redaktør Carl Just.

## Sekretær:

Mill Aakrann.

Oslo 19. februar 1957.


Herr chefredaktør Bjarni Benediktsson.  
Morgunbladid.  
Reykjavik.

Jeg takker Dem hjerteligst for Deres vennlige brev av 5. februar.

Det gleder oss meget at våre islandske pressekolleger vil støtte våre reiseplaner og at vi er velkommen til Island. Det er meget som tyder på at det går i orden med reisen, men vi vet ennå intet med sikkerhet. Det er flyselskapene som har det siste ord.

Kanskje får jeg gleden av å hilse på Dem en gang i mai.

Vennlig hilsen



Carl Just.

Leder av Journalistakademiet.

5/3, 1957.

Kære Egodius:

Jeg takker dig for din venlige modtagelse og  
gæstfrihed i Helsingfors. Du fortalte mig noget som  
gjorde lettere for mig at forstå forholdene i dit  
land. Alt som jeg saa i Finland og hørte øgede min  
store beundring for det fineste folk.

Herved sender jeg dig sidste søndags-eksemplar  
af Morgunblaðið samt en bog om Island, som jeg håber  
du blader igennem.

Jeg håber engang at møde i Island og gælde  
din gæstfrihed.

Med venlig hilsen,

# CONSULATE GENERAL OF ICELAND

HELSINKI

KAISANIEMENKATU 13 A

FLYGPOST

Helsinki 24.7.1957.

EJ/EL

Huvudredaktör Bjarni Benediktsson  
Morgunbladid  
Reykjavik  
Island

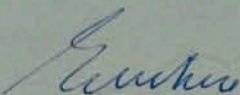
Bästa Broder.

Har nu kommit överens med president Kekkonen, att han tar emot Adalsteinsson den 31 ds. Herr Adalsteinsson med fru kommer hit på Söndagen, ty hans avsikt är ju att skriva också artiklar om Finland, och möjligen då intervjua andra personer, ifall vi nu kan få tag på dessa, ty under sommarferierna äro de flesta bortresta. Jag vet ännu icke, om Universitetets rektor och generalkonsul Kaila blir i staden då herr Adalsteinsson är här.

Har just fått Morgunbladid av den 19. juli och där finns en vacker skrivelse om sillen och då jag ämnar införa i finska tidningarna en skrivelse om sillen så snart den första nya sillen anländer hit, vore jag tacksam, om Morgunbladid kunde skicka mig dessa fyra fotografier, så att jag kunde samtidigt förse artikeln med vackra bilder. Självfallet skulle jag gärna betala avgifter för dessa fotografier.

Med de vänligaste hälsningar,

Din tillgivne vän



(Eirikur Juuranto)

Udlimingsfors, den 16 sept. 57.

Käraste Sigridur och Björne!

Sjyckling, djupt lörd, ödmjukt tackvarn —  
för det vackra beris på väskan —  
så älskligt att minnas mig med  
en så förtjusande göra! —

och för det herrliga krosset (sic!)  
i det förtjusande rosbärr som.

Ujätte-vackert tack för oförgämliga  
stunder i Sags landet, som för sin  
länge sedan föngat våra hjärtan,  
och som nu förmådde fångla oss  
bekäma också de andra  
värtan. Alla längta vi dit  
tillbaka!

V: glömma Er aldrig!  
Vänliga Lills & Linn.

# ISLANDS GENERALKONSULAT

HELSINGFORS 12.3.1957 - EJ/GK

KAISANIEMIGATAN 13 A

Herr Chefredaktör och Fru  
Bjarni Benediktsson  
Reykjavik  
Island

Kära vänner,

Tack för det älskvärda brevet av den 6 mars och framför allt tack för det storartade uttalandet i Morgunbladid beträffande Line och mig och vår verksamhet som Islands representanter. Vi sätta särskilt stort värde på då detta erkännande kommer från Dig, Bjarni.

Finland kan verkligen vara lyckligt över att den isländska delegationen så frikostigt gjort propaganda för Finland efter återkomsten till Island och det framgår åter, av huru stor betydelse det är att de två republikerna i Norden lär känna varandra mera i detalj och mera genom personliga upplevelser och inte enbart genom litteraturen och sagorna. Det ger mig anledning att åter påminna Dig om, att de som makten hava i Island och Finland borde vid första lägliga tillfälle inrätta egna diplomatiska legationer i vardera länderna, ty oaktat de honorära generalkonsulerna i vardera länderna gör ett och annat för befordrandet av förbindelserna, kan deras arbete dock aldrig få samma betydelse och värde, som om det utfördes av duktiga professionella diplomater. Vid sidan av denna professionella representation finns ju i vardera länderna redan en grupp människor, som med glädje och nöje bidra till att utveckla det goda förhållandet.

Vi genomgå här som bäst en elakartad kris, vilken då redan pågick, då Du var här och fortsättningen har varit likadana. Regeringen var ju redan s.a.s. på fallrepet, men presidenten lyfte upp Fagerholm, och bad honom fortsätta. Jag personligen tror dock inte att det skall bli någon lycka med denna svaga regering. Troligen måste emellertid sakerna få en sådan vändning att folket självt inser, att en ändring av livsföringen är nödvändig förrän vi komma på en ny och starkare bas. Regeringens s.k. stabiliseringsprogram, vilket en kommitté utarbetat under de senaste två veckorna, är nu för undersökning hos de olika intresseorganisationerna och det bådär ingenting gott. Det är ju egentligen ganska snedvridet att dessa intresseorganisationer skall säga ja eller nej, medan Riksdagen, som är vald av folket att ha högsta makten, endast får följa med och sedan i sin tur säga ja. Men det som vi nu uppleva, är s.a.s. demokratins pris, det är i alla fall bättre att ha dylika svårigheter, än att bli kommenderad av en diktator.

Jag har just framför mig senaste numret av Fiskets Gang, en tidning som utkommer i Bergen och där citerar man den isländske fiskeministerns optimistiska uttalanden beträffande

Herr Chefredaktör och Fru Bjarni Benediktsson12.3.1957

trålar drift i statlig regi och de stora försäljningarna till Sovjet-Unionen, vilka avslutats för de närmaste 3 åren. Jag tillåter mig så här helt privat att säga, att jag inte alls är så entusiastisk för sådana stora försäljningar till Sovjet. Att Island binder sig med 1/3 av sin utrikeshandel vid östblocket är heller ingenting att glädja sig över. Det är naturligtvis på så vis att det är mer eller mindre tvång för Island att göra stora affärer med Sovjet-blocket, men att det är en stor fara i en sådan ensidig orientering, därom råder intet tvivel. Vi i vårt land har att tacka denna ensidiga export till Sovjet-blocket för en hel del av de svårigheter, i vilka vi nu leva. I många år ha vi gladeligen sålt våra varor till östblocket i större och större utsträckning och fått goda priser, men samtidigt har vi också betalat höga priser för de varor vi importerat från östblocket och dessutom delvis importerat en hel del sådana varor, som vi alls inte behöver. Nu ha vi också kommit i en återvändsgränd. Någonting måste göras. Östhandeln måste minskas, ty endast genom att exportera mera till länder, från vilka vi erhålla konvertibel valuta, kan vi sanera hela vår utrikeshandel.

Om Island fortsätter med den stora östhandeln, betyder det likaså endast, att Island uppskjuter det slutliga lösandet av sina ekonomiska och handelspolitiska problem på några år framåt. Östblocket genomgår förresten för närvarande igenom en mycket svår kris, som inte så tydligt kan skönjas, men som man mycket väl kan ana. Utgången av denna kris kan förorsaka stora stora besvikelser för alla, som byggt alltför optimistiskt på östhandeln.

Med varmaste hälsningar till Sigrid och Dig,

Din tillgivne vän

*E. Einarsson*

1/4 1957.

Kære venner.

Jeg takker det venlige brev. Grunden til at jeg skriver er, at søn af min afdøde søster, stud. jur. Benedikt Stöndal, skal meget snart rejse til Helsingfors til at deltage i et studenterstykke. Han vil blive 7-10 dage langt i Finland. Han er en god og dygtig gut, som jeg sætter stor pris på. Jeg lovede at skrive et brev til Erik for at anbefale ham men da jeg først så det kunde hende at Erik var rejst bort, saa adresserer jeg brevet ogsaa til fru Lina i den forhåbning at hun omtaler det og beder nogen på kontoret at hjælpe den unge mand, hvis han henvender sig der.

Med bedste hilsener,



CONSULATE GENERAL OF ICELAND

HELSINKI

KAISANIEMENKATU 13 A

FLYGPOST

Helsinki 20.6.1957.

EJ/EL

Herr Chefredaktör Bjarni Benediktsson  
Morgunbladid  
Reykjavik  
Island

Kära Bjarni,

Jag har tänkt på en sak, nämligen att det vore säkert av stor betydelse för Din tidning och för Island, om man i Din tidning skulle införa en representativ-intervju med President Kekkonen eller annars en skrivelse om honom och hans familj några dagar förän han anländer till Island.

Tror Du icke, det vore skäl, att Du skulle sända en speciel korrespondent till Finland. - Jag skulle föreslå, att Du sänder Vilhjalmur Finsen från Köpenhamn. Jag skulle introducera honom till President Kekkonen.

Väntar på Ditt svar och med varmaste hälsningar till Eder båda förbliver jag,

Din tillgivne

*Eirikur*  
(Eirikur Juuranto)

27/6, 1957

Herra sendiherra

Vilhjálmur Finsen

Dantesplads 3

Köbenhavn, Danmark.

---

Kæri sendiherra!

Svo sem þér vitið er ætlunin að Finnlands-forseti komi hingað til lands í ágústmánuði. Af því tilefni ætlar Morgunblaðið að gefa út sérstakt "Finnlands-blað", svipað og gert verður nú um Svíþjóð. Okkar sameiginlegi vinur Eiríkur Juuranto hefur boðið til að útvega okkur samtali við Kekkonen forseta, og stungið upp á því að við fengjum yður til að fara til Finnlands þeirra erinda. Ég tel þetta mjög vel ráðið og vildi nú biðja yður um að skreppa til Finnlands í þessu skyni. Auðvitað mundi blaðið borga ferðakostnað og hæfilega þóknun. Ef úr yrði, þætti mér gott þér leituðuð einnig samtals við Juuranto og aðra þá, sem hann teldi við eiga.

Ég vona að yður líði vel og ég fái skjótlega jákvætt svar frá yður.

pt. Hamborg 3/7 - 1957.

Kæri Bjarni Benediktsson!

Brjef yðar dagsett 27. júní barst mjer hingað fyrst í gærkvöldi. Það var að heiman sent í sendiráðið í Khöfn, sem sendi það áfram til heimilis míns í Hellerup, en þaðan var það mjer sent hingað. Þessvegna þessi dráttur á svari mínu. -

Jeg þakka yður ástsamlega fyrir það traust, sem þjer sýnið mjer sem gömlum blaðamanni, að fara fyrir Morgunblaðið til Finnlands m. a. til þess, að eiga viðtal við Kekkonen forseta til birtingar í "Finnlandsblaði" ykkar. Ekkert hefði mjer verið ljúfara, en að geta tekið þessu virðulega trúnaðarboði yðar, en jeg verð því miður að hafna því. Jeg þykist þess alveg viss, að þjer, gegnum okkar sameiginlega ágæta vin Ólaf Þórðarson framkvæmdarstjóra vitið, að jeg síðan í vor hefi farið margar ferðir hingað til Þýskalands þeirra erinda, að leysa vandamál, sem hann hefir mikinn áhuga á að leysist og hann trúði mjer fyrir. Þetta mál er þess eðlis, að mjer er ómögulegt að fara frá því, þó ekki sje nema nokkra daga. Enda get jeg ekki sjálfur, um annað hugs-  
-að sem stendur, en lausn þessa máls, sem jeg læt mjer þykja sámd í að leysa, einnig vegna míns góða, trygglynda vinar Ólafs. Þetta veit jeg að þjer manna best munið skilja. Jeg veit, að þetta mál leysist ekki að fullu fyrr en í miðjum ágúst, en þá verður of seint, að fara til Finnlands, þar sem "Finnlandsblaðið", býst jeg við, eigi að koma út degi áður en forsetinn kemur heim.

Kæri fyrri góði húsbóndi, þjer megið vita, hve miklum sársauka þessi ákvörðun mín veldur mjer, þar sem bæði þjer persónulega og "Morgunblaðið" eiga í hlut. Jeg hefi orðið að hafna annari virðu-

legri, norrænni blaðamannsvinnu, sem mjer bauðst, vegna Þýskalandsmáls-  
ins, en það olli mjer engum sálarsársauka. Jeg vil annars allt fyrir  
yður og mitt gamla blað gera og vona að þjer finnið einhvern mjer  
miklu hæfari mann til þess að fara fyrir blaðið á fund Finnlands-  
forseta. -

Jeg vona að þjer kunnið vel við yður sem aðalritstjóri míns  
gamla blaðs, máske í mínum gamla stól, og óska bæði yður og blaðinu  
alls hins besta ævinlega!

Verið margblessaðir!

yðar einlægur

*Bilky. Finsey*

28/6, 1957

HERR General-Konsul Erik Juuranto

Kaisaniemenkatu 13A, Helsinki  
-----

Kære Eiríkur!

Jeg takker dig dit brev af den 20.6 '57, og er dig taksom fordi du foreslaar at vi faar et intervju med President Kekkonen. Jeg vil nu med det samme skrive til Vilhjálmur Finsen og bede han rejse til Finland og sætte sig i forbindelse med dig.

Jeg vil ogsaa ønske at han har et intervju med dig og andre, hvis du mener at det er rigtigt vi skulde introducere dem til den islandske offentlighed

I anledning af den svenske konges besøg vil vi udgive et særskilt nummer af vort blad. Det samme havde vi bestemt at gøre i anledning af det finske besøg. Samarbejde med dig i den retning vil være af stor betydning for os. En passant nævner jeg at her hjemme har vi skaffet annoncer i den "svenske" blad fra forretningsfolk, som er i forbindelse med Sverige. Nu er vor handel med Finland naturligvis større end med Sverige men maaske er importørene fra Finland større og ikke saa mange. Tror du det vilde være muligt at skaffe nogen annoncer i Finland og hvis det er muligt, hvorledes skulde man bære sig ad? Jeg nævner dette kun, men resultatet deraf vil ikke paa nogen maade ændre vor beslutning at udgive et særskilt "finskt" nummer.

Hvis du har flere forslag vedrørende material i bladet vilde jeg være dig meget taksom.

Jeg havde troet du og din frue vilde komme her op som gæster af den islandske regering. Nu hører jeg at baade hun og du er blevet ansat i

Presidentens fölge. Er det rigtigt? Hvis saa er, ser man sandsynligvis ikke saa meget af jer i disse dage, men vi havde haabet, at vi kunde faa jer lidt til os. Er det muligt at faa tid til at samle nogen venner en aften eller at tage körretur nogensteds, som du endnu ikke har set?

Med bedste hilsener til din familie, Lina og dig

CONSULATE GENERAL OF ICELAND

Helsingfors den 1 juli 1957.  
EJ/GK

HELSINKI

KAISANIEMENKATU 13 A

Chefredaktör Bjarni Benediktsson  
Morgunbladid  
Reykjavik  
Island

Käre Bjarni:

Tack för Ditt brev av den 28 ds. Bifogar härmed en kopia av mitt brev till Vilhjelmur av idag.

Vad beträffar ett specialnummer i samband med presidentbesöket finner jag det vara en utmärkt idé och Du kan säkert räkna med annonser från firmor i Finland, som säljer varor till Island. Jag föreslår att Du omedelbart kontaktar Din sväger Haraldur och får av honom en förteckning på alla de firmor i Island som representera finska firmor. Dessa representanter skola i sin tur genast skriva till sina huvudmän i Finland och lämna ett konkret förslag till en annons i det specielle Finland-numret. Jag är säker på att Du på detta sätt kan få en betydande inkomst för Din tidning.

Så snart Vilhjalmur kommer hit, skall jag sammanföra honom med presidenten och också med andra inflytelserika personer, vilka han kan intervjua. Jag skall skaffa honom fotografier och annat material och allt skall stå fritt till hans förfogande här. Vi får sedan göra upp räkningen med Dig i Island.

Med hjärtliga hälsningar

Din tillgivne

*Eirikur*

P.S.

Det är riktigt att Line är officiell ledsagare av Fru Kekkonen och jag skall följa med för att bära kappsäckarna. Troligen blir det litet tid att vistas tillsammans, men vi vår i varje fall tillfälle att skaka hand med varandra flera gånger.

HELSINKI

KAISANIEMENKATU 13 A

Herr Minister Vilhjálmur Finsen  
Maglemosevej 31  
Hellerup  
Danmark

Käre Vilhjálmur!

Jag refererar till det förslag som jag gjorde Bjarni Benediktsson beträffande en intervju med Hans Excellens Finlands President Urho Kekkonen och det gläder mig att höra att Morgunbladid ämnar sända Dig till Finland för att verkställa denna intervju.

I samband med Ditt besök kommer Du säkert att få tillfälle att även intervjuva flera andra betydande personer i Finland och jag hälsar Dig redan nu hjärtligt välkommen och försäkrar Dig att Du skall få allt det stöd Du behöver för att genomföra detta värv.

Låt mig alltså veta när Du kommer så att jag kan låta reservera hotellrum. Alla utgifter Du har här i Finland betalar konsulatet och gör sedermera upp räkningen med Morgunbladid. Du behöver endast köpa en biljett tur och retur, hotell m.m. betala vi här.

Det skall glädja både Line och mig att snart få träffa Dig i Finland efter så många år.

Med varmaste hälsningar från oss båda förbliver jag

Din tillgivne

P.S.

Både Line och jag hade roligt i går då vi läste Dina spökhistorer i Hufvudstadsbladet.



19/7 1957.

Hr. Generalkonsul

Hr. Jauranto  
Kaisaniemikatu 13A  
Helsingi, Finland.

---

Kære Biróur!

Jeg takker dig for brev og telegram. Vanskelighederne begyndte da Vilhjálmur Vínson skrev og sagde, at han kunde ikke gaa til Finland. Da beslutte vi at bede Jón Hrefil Abalsteinnsson som arbejdede hos os i Fjor og er søn af en god partimand paa Østlandet at gaa. Han studerer i Sverige og arbejder i en bank i senser.

Dagefter ser jeg, at det vilde have været bedre om jeg havde sendt mig med dig, men jeg troede det var nødvendigt at faa en Islander, som havde lidt øvelse i saget. Nu ved jeg naturligvis ikke hvor dygtig den unge mand er, men jeg haaber at han vil gøre sig bedste, og vil klare det med din ledsagelse. Vi har bedt han gaa med det samme.

Jeg gentager min tak til dig og haaber at du ogsaa bestemmer hvem han skal tale med uden Rektionen og dig.

# CONSULATE GENERAL OF ICELAND

HELSINKI

KAISANIEMENKATU 13 A

BY AIR MAIL

Helsinki 1.8.1957.  
EJ/EL

Herr Chefredaktör Bjarni Benediktsson  
Morgunbladid  
Reykjavik  
Island

Kära Bjarni.

Tack för Ditt älskvärda brev av den 19/7 och Ditt telegram beträffande bilderböckerna och får jag meddela Dig, att herr Jón Hnefill Adalsteinsson med fru är för närvarande här i landet och vi ha givit honom allt tänkbar stöd.

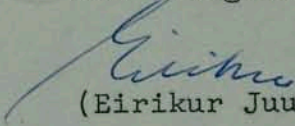
Han har nu intervjuat både presidenten, professor Linkomies, doktor Suolahti och undertecknad, och jag håller nu på med att skaffa honom bildmaterial, så att intervjuerna bli goda. Det var just, vad jag önskade veta, om mannen var en pålitlig patriot och icke någon kommunist.

Hoppas Du har fått bilderböckerna jag sände Dig och vad det övriga materialet beträffar, tror jag, att Eggert Kristjansson eller Bjarni Gudmundsson har en hel del bilder och uppgifter om Finland.

Också andra tidningarna i Island ha anhållit om skrivelser från mig eller material, men jag har icke givit någon annan denna chans. Så har Morgunbladid ensamrätt!

Med hjärtliga hälsningar, också till Sigridur, från oss båda,

Din tillgivne

  
(Eirikur Juuranto)

Siminn

SÍMSKEYTI

Eyðublað nr. 1 d.



BENEDIKTSSON MORGUNBLADID

REYKJAVIK =



Móttekið

13<sup>11</sup> 2 AUG 57  
12

Athugasemdir:

LANDSSÍMI ÍSLANDS



Símanúmer ritsímans:

1 64 11 Varðstjórinn, fyrirspurnum um símskeyti svarað.

Símanúmer ritsímans:

1 10 20 Tekið á móti símskeytum.  
1 89 02 Skeytaútsending.

Mótt. af

R81/2 HELSINKI N150/2 15/13 2 1333 VIAGN =

YOURS YESTERDAY PRESIDENTSCRIPTS MAILED TODAY BALANCE  
LATEST SUNDAY REGARDS = EIRIKUR

27/9, 1957

L.B. Bolt-Jørgensen  
Rosenvangets Alle 11,  
K ö b e n h a v n  
-----

Kære Bolt,

Jeg takker dig for dit venlige brev fra d. 18. sept. Jeg har allerede skrevet en lille notits om bogen i Morgunblaðið og ser frem til at læse den naar den udkommer.

Vi har det godt, børnerne trives og alle i vor familie er ved godt helbred. Jeg er meget glad for mit arbejde her og finder det ærligt talt meget mere interessant end at sidde i regeringen. Uden tvivl er det bedste at have lejlighed til at skifte arbejde, ellers bliver det for ensformigt i det lange løb.

Jeg har flere gange været ud at rejse i aar. Til Finland, to gange til Norge og nu nyligt til Belgien med kort ophold i London. Sigríður var med mig til Finland og Belgien. Desværre har vi ikke haft lejlighed til at besøge København, men vi ser frem til det og vil da sikkert sætte os i forbindelse med jer.

Vi beder at hilse Bodil.

Din hengivne,

Reykjavík 8/4 1957.

Herra Ritstjóri Bjarni Benediktsson, Reykjavík.

Ég hefi fylgst með þeim blaðaskrifum, sem orðið hafa út af lánveitingu til Helga Eyjólfssonar, og undrast ég yfir, að engin af leigendum Helga skuli hafa tekið sér þenna í hand og mótmælt svo omakleg áras eins og Þessa. Því miður treystir sér maðurinn minn, Friðrik Brekkan ekki til þess að standa í polemik, en auðvitað yrði að andmæla e.t.v. margskonar greinar ef af stað yrði farið, og lef þess heilsa hans ekki neitt slíkt. Ekki veit ég hve mörg hús Helgi E. á eða hve margt fólk, sem hlífur ástæðu til að vera honum þakklát, en hér í Bogahlíðinni búa 32 fjölskyldur í fyrsta flokks íbúðum, þar sem alt hefur verið gert til þess að leigendur geti haft sem þagilegast, hentugast og-fallegast bæði inni og úti. Finnst mér, sem þekkir vel til húsa í mörgum löndum að ég hvergu hafi séð jafngóðar íbúðir leigðar jafnódyrt. Lóðin er fallega girt, h efur verið þakin grasi, baklóðin er einnig vel ur garði gerð, bilskúrar byggðar, hver fjölskylda hefur stort og bjart loftsherbergi til geymslu, og getur geymt barnavagna, hjól o.s.fr. á sérstaklega út buin stað. Það sem er ábótavant í þessu húsi, stafar svo sannarlega ekki af vanrækslu eigandans heldur frá vanhirdingu, sóðaskap og slæma umgengni fólksins, sem hér byr, en það fullyrði ég, að hvergi í heimi getur að líta svona umgengni og hér tíðkast, en ekki er þetta húseigandan að kenna. Er ég undrandi, að nokkur maður skuli vilja leggja út í að byggja yfir fólk, sem ekki kann betur að meta hvað vel er gert, er það bæði bjartsýni, góðsemi og velvild hjá manni sem þrátt fyrir alt vil reyna að gera þetta og á svoleiðis maður skilið að fá sem flest lán.

Svona lán hrökkva skammt handa einum manni, sem byggir yfir sjálfan sér, en samankomin og vel notuð ~~XXXXXX~~ getur svona upphæð haft mikla þýðingu. Húsnæðismál Islands leysist ekki frekar en húsnæðismál annara landa með því að byggja sma einbýlis eða tvíbýlishús, sambyggingar er einasta lausnin, og best að lata þeim taka að sér að byggja, sem hefastir eru til þess. Þetta rekur samvizka minn mér til að segja enda þótt ég að sjálfsögðu ekki vil blanda mér i blaðadeilum, þar sem ég ekki er íslending og ~~XXXXX~~ slíkt mundi heita á íslensku "afskipta-semi".

Með virðingu

Estrid Falberg Brækhan

Bogahlið 11. Reykjavík.

# BÆNDASKÓLINN Á HVANNEYRI

Hvanneyri, 19.maí 1957.

Eg vil leyfa mér, fyrir hönd Bændaskólans á Hvanneyri, að þakka Morgunblaðinu þá vilveld og rausn, sem það hefur sýnt skólanum með því að gefa silfurskeifu þeim nemanda<sup>er</sup>, sýnir, að afloknu vetrarnámi, beztan árangur í tamningu hesta. Eg er Morgunblaðinu af alhug sammála þeirri stefnu, að hestamennskan sé ekki fyrst og fremst komin undir því að geta sýnt sem mest afrek í flýti eða vissum gangi, heldur eigi hún að vera fólgin í því að þjálfra hestinn, kenna honum hlýðni.

Með vinsemi og virðingu

*Guðm. Jónsson*

Til

aðalritstjóra Morgunblaðsins,  
Reykjavík

# UTANRÍKISRÁÐUNEYTIÐ

Reykjavík, 7. nóvember 1957

Db. 73.H.6  
(óskast tilgreint í svari)

*Karín nafni!*

Ég sendi þér hjálagt afrit af bréfi frá Karínar v. d. Recke til mín, dags. 3.11.57, ásamt fylgiskjólum.

Ekkert þekki ég til þessarar konu, annað en það, að hún skrifaði mér fyrir nokkru kvörtun út af því að Valtýr svaraði ekki bréfum, og það ég þá Sigurð Bjarnason að athuga kvörtunina. Nú skrifar hún sem sagt aftur og er sýnu langorðari. Hef ég svarað nenni samkvæmt hjálogðu afriti.

Með bestu kveðjum,

*Bjarni*

Bjarni Guðmundsson

Hr. aðalritstj. Bjarni Benediktsson,  
Morgunblaðinu.



13/11, 1957

Hr. blaðafulltrúi

Bjarni Guðmundsson

Utanríkisráðuneytinu.

Ég endursendi hér með fylgiskjöl, er send voru með bréfi dags. 7. nóv. s.l. Mál þetta er tilorðið þur en ég kem að Morgunblaðinu og hefur þegar fengið fullnæðisgreiðslu af þess hálfu. Ég mun því ekki láta það til mín taka.

Virðingarfyllt,

30/12, 1957

Aðalræðismaður

Hannes Kjartansson

551 Fifth Avenue

New-York 17

---

Góði vinur!

Ég þakka þér allt gamalt og gott og bið þig afsökunar á því, að ég skuli enn kvabba á þér.

Aðalefni bréfs míns nú er að biðja þig um að athuga hvað af löndum í New-York eigi kosningarétt við bæjarstjórnarkosningarnar nú og fá þá þeirra til að kjósa, sem þú telur vinning að. Ef þú treystir þér ekki til að gera það sjálfur, er von okkar, að þú útvegir einhvern skeleggan kunnugan mann til að annast þetta.

Þá vildi ég biðja þig um að útvega og senda mér metsölu-skáldsöguna eftir Cozzens: By Love Possessed.

Loks er þess að geta, að í haust lét ég Mbl. panta U.S. News & World Report (Circulation Department, 435 Parker Avenue Dayton 1, Ohio), sem ég hafði lengi fengið sent gegnumskrifstofu þína, en þeir tilkynntu, að þeir vildu ekki lengur senda ókeypis. Átlunin var, að þeir sendu þetta enn til þín, því að annars er sendingin allt of seinfara. Í þetta komst einhver misskilningur. Staðfesting á pöntuninni er dags. 19. nóv. s.l., en enn hefi ég ekki fengið eitt eintak ritsins. Síðan lét ég í desember skrifa og biðja alveg sérstaklega um, að senda þetta á þína adressu en engin breyting hefur orðið.

Framhald bréfs dags. 30/12 1957 frá Bjarna Benediktssyni  
-----

Í haust lét ég og þanta ársfjórðungsritið Foreign Affairs en ekkert til þess spurt. Þöntúnin þar hefur vafalaust eitthvað farið milli mála.

Mikinn greiða gerðir þú mér, ef þú létir kanna þetta hvorutveggja og fá bæði ritin örugglega adresseruð á þig og þú annaðist síðan með venjulegum hætti sendinguna til mín.

Kostnað við þetta og annað borga ég að sjálfsögðu.

Óska þér og þínu fólki gleðilegs árs.

Dinn einlægur,

1/7, 1957

Hr. aðalræðismaður

Hannes Kjartansson

551 Fifth Avenue

New York 17, U.S.A.

---

Góði vinur!

Ég þakka þér margháttða fyrirgreiðslu fyrr og síðar. Þegar kemur að endurnýjun áskriftar sunnudagsbl. New-York Times, bið ég þig að færa hana Morgunblaðinu til skuldar - ég skal annast greiðsluna. Óhætt er að haga sendingum með sama hætti og áður. Þá bið ég þig að senda mér og færa mér til skuldar bók Kennan um The Russian Revolution og Dean Acheson: A Citizen looks at Congress.

Bið að heilsa fólki þínu,

þinn einlægur,

1. ágúst 1957.

Mr. Consul-General.  
Hannes Kjartansson.  
551 Fifth Avenue,  
New York 17, U. S.A.  
-----

Góði vinur,

Ég þakka þér gamalt og gott. Erindið nú  
var að biðja þig um að senda mér strax og út kemur  
hinn 12. ágúst hina umtöluðu bók eftir Diljas hinn  
jugoslaviska, svo og Melvin I. Lasky, The Hungarian  
Revolution New York Publ. for the Congress of Cultural  
Freedom by Fr. A. Praeger.

Með bestu kveðjum,

# HANNES KJARTANSSON

551 FIFTH AVENUE  
NEW YORK 17, N. Y.  
MURRAY HILL 2-5433



yfir veitingu Bjarna Benediktssonar, ritstjóra, 1956

## S T A T E M E N T

December 31, 1957

Mr. Bjarni Benediktsson  
c/o Morgunbladid  
Reykjavik, Iceland

|         |  | <u>Debit</u> | <u>Credit</u> |
|---------|--|--------------|---------------|
| 1951    |  |              |               |
| Dec. 31 | By Credit Balance  |              | \$115.23      |
| 1952    |  |              |               |
| Jan. 3  | To Subscription to "Freeman"   | \$ 9.00      |               |
|         | 3 books  | 11.33        |               |
| July 15 | 2 dozen nylon stockings  | 19.50        |               |
| Sept 2  | 3 books  | 12.00        |               |
| 1953    |  |              |               |
| Oct. 27 | Check #4975, Johann Hafstein   | 300.00       |               |
| Dec. 8  | By Check received, see BB ltr 12/2   |              | 300.00        |
| 8       | To 2 years sub. "The freeman", check #5034   | 9.00         |               |
| 17      | Jewelry  | 22.40        |               |
| 1955    |  |              |               |
| Aug. 3  | Check #5734, Beacon Book Shop Inc.   | 4.07         |               |
| Dec. 5  | Check #5887, 2 books   | 10.75        |               |
| 1956    |  |              |               |
| Jan. 4  | 3 books  | 11.50        |               |
| Mar. 13 | 3 books (these 3 books had been sent in<br>1955 but were not charged until<br>today) | 10.82        |               |
| June 1  | Check #6112, Beacon Book Shop, one book  | 5.00         |               |
|         |  | 425.37       | 415.23        |
|         |  | 415.23       |               |
|         | TO DEBIT BALANCE AS AT DEC. 31, 1957 . . . .   | \$ 10.14     |               |



Y F I R L I T

yfir reikning Bjarna Benediktssonar, ritstjóra, 1958

|           |     |   |         |
|-----------|-----|---|---------|
| 1957 júlí | An: | Greitt áskriftagjald fyrir<br>Sunday Times  | \$15.50 |
| " " "     | "   | Greitt f. bækurnar:<br>"The Russian Revolution"<br>"A Citizen looks at Congress"<br>"The Memoirs of Walter Schell-<br>enberg"             | \$14.95 |
| " ágúst " | "   | Greitt f. bækurnar:<br>Bók eftir Diljas:<br>"The Hungarian Revolution"<br>Bók eftir Praeger:<br>"For the Congress of Cultural<br>Freedom" | \$ 8.95 |
| 1958 jan. | "   | Bókin: "By Love Possessed"  | \$ 5.00 |
|           |     |   | <hr/>   |
|           |     |   | \$44.40 |

Debit

Credit Balance

Subscription to "Free  
Books"

2 do  
3 do

Check #4775, Boston Book Shop  
By Check received, Jan 25, 1958  
To 2 years sub. "The Freeman", check #444  
Jewelry

Check #5134, Boston Book Shop Inc.  
Check #5007, 2 books

3 books  
3 books (these 3 books not shown until  
1958 but were not shipped until  
today)

Check #5112, Boston Book Shop, one book

TO DEBIT BALANCE AS AT FEB. 28, 1958

15 jan

1957..

Hr. ritstjóri Bjarni Benediktson .

Væruð þér faanlegur til að lja meðfylgjandi greinum  
rúm í blaði yðar?

Það er að visu hálfgert neyðaruræði að ég sendi yður  
þær og stafar af því einu að mér var uthýst með þær  
í Tímanum, þó ég haldi að ritstjórnana hafi langað til  
að birta þær. Það stendur illa á hjá þeim um þessar mundir  
því það sækir á þá  
og ágerist mjög, sjúkleg hræðsla við að sitja eða standa  
standa, tala eða þeygja, á annan hátt en vinum vorum  
Sosialistum líkar, hvað þá heldur að þeir telji vogandi  
að birta greinar er geti styggt þá um of.

Ef þér létuð tilleiðast það fórnar rúmi í blaði yðar  
mundir þessar gréinar -aðra eða báðar- þá vildi ég  
helzt að þér létuð lita svo út að þær væru verið  
auglýsingar, keyftar inn í blaðið af, t.d. Borgarafélagi  
sjálfstæðra vinstrimanna, en að sjálfsögðu er ég  
Seuð þér ofaanlegur til að birta þær, vildi eg  
gjarnan fá þær endursendar.

*Þórður Valdimarsson*

Þórður Valdimarsson

Þjóðréttarfr.

Asvallagötu 11

Rvík.



16/1, 1957.

Háttvirtí herre,

Ég þakka bréf yðar dags. 15. janúar og hef  
lesið greinar yðar. Ad athugudu máli tel ég grein-  
arnar ekki slíkar, ad vert sé ad birta þar í Morgun-  
blaðinu, enda getur sé birtingarhóttur, or þér nefnið,  
ekki komið til greina.

Ad beiðni yðar endursendi ég yður greinarnar.

Virðingarfyllt,

UNIVERSITY OF NORTH DAKOTA

DEPARTMENT OF  
MODERN AND CLASSICAL LANGUAGES

GRAND FORKS, North Dakota, U. S. A.

13. júlí 1957

Herra alþingismaður Bjarni Benediktsson fyrrv. ráðherra,  
Reykjavík.

Heiðraði vinur:

Ég er nýbúinn að fá eintak mitt af hinu fagra og vandaða riti, sem þú vinir mínir og velunnarar beggja megin hafsins hafið efnt til mér til sændar í tilefni af sextugsafmæli mínu. Þótti mér mjög vænt um, að þú (við urðum vist þú í heimferðum mínum) varst í þeim hópi, og vil ég með línum þessum og hjálögðu spjaldi votta þér innilega þökk mína fyrir þá vinsemd og þann sóma, sem þú sýnir mér með þátttöku þinni.

Vona ég, að þú hafir áhættu af að lesa ritið, og vist er um, að það verður mér hvatning til framhaldandi dæða í þágu íslenskra menningarmála.

Með beztu óskum.

Þinn einlægur,

*Richard Beck*  
Richard Beck

The Evening Star-The Sunday Star  
WASHINGTON 4, D. C.

SAMUEL H. KAUFFMANN  
PRESIDENT

August 22, 1957

Dear Mr. Benediktsson:

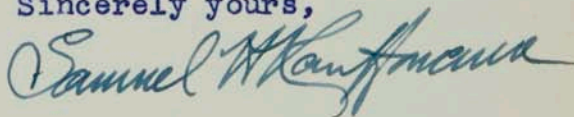
It was a real pleasure to have been a guest in Iceland during the early half of July and to have enjoyed the salmon fishing on two of the beautiful rivers of your Island.

I particularly enjoyed the lovely dinner party given by Ambassador and Mrs. Muccio, at which I had the pleasure of meeting you and Mrs. Benediktsson.

All of those whom I met in Iceland were so friendly and gracious that it will always remain as an unusually pleasant experience.

With very kind regards,

Sincerely yours,



Mr. Bjarni Benediktsson,  
c/o Morgunbladid,  
Reykjavik,  
Iceland

FÉLAG ÍSLENZKRA BIFREIÐAEIGENDA

---

Reykjavík, Október 1957.

Herra ritstj. Bjarni Benediktsson,  
Háuhlíð Reykjavík.

Heiðraði ökumaður.

Í sambandi við baráttuna gegn banaslysum hefir stjórn Félags íslenskra bifreiðaeigenda ákveðið að veita nokkra viðurkenningu fyrir gætilegan akstur.

Við ákvörðun viðurkenninganna er miðað við að ekið sé skynsamlega, og aðalljós og stefnuljós rétt notuð.

Stjórn félagsins og nokkrir áhugamenn um starfsemi þess eru á ferli dagana 30. september til 10. október þ. á. og veita þá athygli einstökum bifreiðum í umferðinni og hvernig þeim er ekið.

Hinn 5/10 s.l. var bifreið yðar R 9253 veitt athygli á Tungötu/Suðurgötu og þótti akstur hennar til fyrirmyndar.

Hefir stjórn F.Í.B. því ákveðið að veita yður viðurkenningu félagsins, sem er ræna úr endurskinsefni með áletruninni "Viðurkenning F.Í.B. 1957" og er til þess gerð að líma hana á afturstuðara bifreiðar yðar.

Biðjum við yður að gjöra svo vel og koma á skrifstofu félagsins að Skólavörðustíg 16, en hún er opin alla virka daga nema laugardaga kl. 1 - 4 e.h., og veita viðtöku ræmu þessari, sem vér væntum að strax verði límd á bifreið yðar.

F. Í. B. þakkar yður gætilegan akstur og heitir á yður að vera ávallt til fyrirmyndar öðrum í baráttunni gegn umferðarslysum í Reykjavík.

Virðingarfyllst,

Í stjórn Félags íslenskra bifreiðaeigenda

Sören Sörensson

Magnús H. Valdimarsson      Axel L. Sveins

Guðmundur Jónsson      Guðmundur Pétursson

# HUFVUDSTADSBLADET

HELSINGFORS

TEL. A 607

TELEGRAMADRESS: HBLADET

FINLAND

EGm/BT

Helsingfors den 13 mars 1957

Chefredaktör Bjarni Benediktsson  
Morgunbladid  
Reykjavik

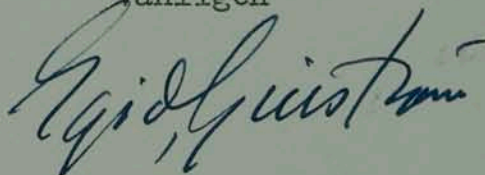
Värderade Broder,

Du skall ha ett varmt tack för det utsökt vackra bildverket om Island, vars illustrationer jag med välbehag tagit del av och som i fortsättningen kommer att påminna mig om din hemösa vilda och lockande skönhet. Min maka och mina barn har också tjusats av vad de möter i verket.

Tack också för Morgunbladid av den 3 mars, som jag finner ägna stort utrymme åt Finland och våra förhållanden. Tack för det. Det gläder mig att du anser dig ha haft någon behållning av ditt besök här i Helsingfors, som jag hoppas inte skall bli ditt sista.

Med de bästa hälsningar från ett land som nu har att brottas med många ekonomiska svårigheter, men som åtminstone kan börja glädja sig åt vårens återkomst.

Vänligen



14/12 '57

Kæri vinur Bjarni.

Eg vil mi ein þakka þig þinn  
gæsilega þakka um mig á afmæli mínu og  
alla vinsemd þyru og síðar.

Eg vandi mi í dag þyri þeirri miklu söng  
af messu kornu mína elshada og er þú' á  
sáttum og þerifn eldi mezt. Eftir okk hefur  
er þetta eldi ánglykt af svo kornu.

Kveðni

Þinn M. B.

Pitohergsnúgen 11 Helsingfors, 27. 9. 57.

Utspredaktör och Fru Bjarni Benediktsson!

Jag leer att få framföra mitt hjärtligaste  
tack för den utomordentligt trevliga  
aftonen i Er gästfria hem.

Jag hoppas att få se Er i vårt hem  
i Helsingfors när Vi resa åt det här  
hället. Hoppas alltså på återseende!

Caras Kisti.